

10.XII.1959

Saygıdeğer Profesör Bey,

Yeni bir mektupla Size rahatsızlık verdiğim için lütfen beni affediniz. Göndermiş olduğunuz daveti pasaport talebi için aldılar ama gerekli olursa İstanbul'da kalışım esnasında Sizin misafiriniz olacağımı da belge olarak ekleyeceğim. Tabii ki bu belgeyi formalite olarak istiyorum. Eğer bu talebimle Sizde güvensizlik oluşturuyorsam, (formalite olarak istemiş olduğum)bu mektubun bir teminat olduğunu söylememe müsaade ediniz. Ben gerçekten Size yük olmam. Böyle bir taleple Size başvurduğum için çok mahcubiyet duyuyorum ama İstanbul'a çok gelmek istediğim için şartlar buna mecbur kılıyor. İzninizle el yazısıyla Macarca olarak şöyle bir mektup yazmanızı Sizden rica edeceğim:

*Sevgili Meslektaşım,*

*Davetimi kabul etmenizden ve İstanbul'da kaldığınız süre içerisinde benim misafirim olmanızdan memnuniyet duymaktayım. Erdel tarihi ile ilgili bazı yazıları milli arşivde araştırabilmek amacıyla ben de Budapeşte'ye gelmeyi istiyorum. Bu nedenle Budapeşte'de kaldığım süre zarfında beni misafir etmek istediğinizi memnuniyetle okudum, bunun için teşekkür ederim. Budapeşte seyahat imkânı ne zaman doğacak bilmiyorum ama umarım yakın zamanda olur. Sevgili meslektaşım İstanbul'a ne zaman geleceğinizi yazmamışsınız. En az iki ay süreyle misafirim olarak gelerseniz çok sevinirim. Gelişinizi sabırsızlıkla bekliyorum çünkü birlikte yapacağımız arşiv çalışmamıza bir an önce başlamayı istiyorum.*

*İçten selamlarımı kabul buyurunuz, en iyi dileklerle.*

Bu şekilde yazılmış bir mektubun çok işime yarayacağını ümit ediyorum. Ama belirtmem gereken bir husus var, mektupta Sizin Budapeşte'de kalacağınız süre zarfında Sizi misafir etmek konusunda yazdıklarımın formalite olduğunu lütfen düşünmeyiniz. Kabul ederseniz beni onurlandırmış olursunuz Bunu Sizden bekleyebilir miyim?

Ne yazık ki pasaportu almam uzun sürecek, eğer olursa ancak mart ayında alabilirim. Sayısız zorlukla uğraşmam gerekecek çünkü babamın arazilerini (1950'de) elinden aldıkları ve iki kardeşim de üç yıl önce yurtdışına gittiği için politik güvenilirliğimden şüphe duyuyorlar. Ama profesörler ve yurda dönmem konusunda bana güvenen kişiler beni içtenlikle destekliyorlar. Bu nedenle İstanbul'a gidebileceğim konusunda umutluyum ama formalite olarak böyle bir mektubun gönderilmesine çok ihtiyaç var. Bu nedenle Sizin bana bu konuda yardımcı olmanızı rica ediyorum.

Macarca kitaplara ihtiyacınız var mı? Örneğin Domokos Kosary'nin Macar Tarihinin Kaynaklarına ve Edebiyata Giriş adlı eserin özellikle ilk cildi ama çok önemli bir kaynak kitaptır. Muhtemelen ikinci el bulabileceğim ama eğer isterseniz Size bir faydam

dokunacaksa başka kitaplar da temin edebilirim. Şayet bunları Size ben ulaştıramazsam, İstanbul'daki Macar konsolosluğu vasıtasıyla göndereceğim.

Mektubunuzu bekliyorum, derin saygılarımı ve şükranlarımı kabul buyurunuz.

Gyula Káldy-Nagy